

## Guida per l'utente

### Incubatrice

### Articolo 50034



Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten  
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.  
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

#### **Sous réserves de modifications techniques!**

A cause d'un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.

#### **Actualisation de la documentation**

Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter..

## Aggiornare la documentazione

Se avete dei suggerimenti o avete trovato delle irregolarità, vi preghiamo di contattarci.

Le informazioni contenute in questo documento possono cambiare senza preavviso. Nessuna parte di questo documento può essere copiata o duplicata senza aver prima ottenuto il consenso scritto della WilTec Wildanger Technik GmbH, che non assume alcuna responsabilità per eventuali errori in questo manuale utente o negli schemi di collegamento.

Sebbene la WilTec abbia fatto ogni sforzo per realizzare un manuale utente completo, accurato ed aggiornato, non sempre è possibile evitare degli errori. Nel caso ci siano problemi in questo manuale utente, vi preghiamo di compilare questo formulario e di inviarcelo.

**Numero di fax:** ++49 2403 55592-15

**Da:** \_\_\_\_\_

**Nome:** \_\_\_\_\_

**Ditta:** \_\_\_\_\_

**Tel./Fax:** \_\_\_\_\_

**Vorrei riferire i seguenti errori:**

---

Customer Service WilTec Wildanger Technik GmbH

e-mail: [service@wiltec.info](mailto:service@wiltec.info)

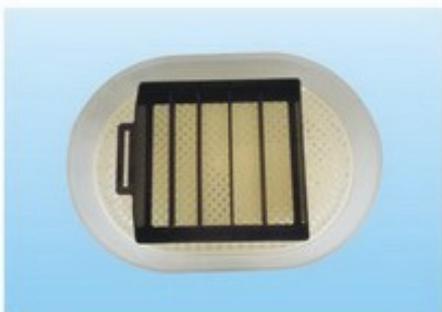
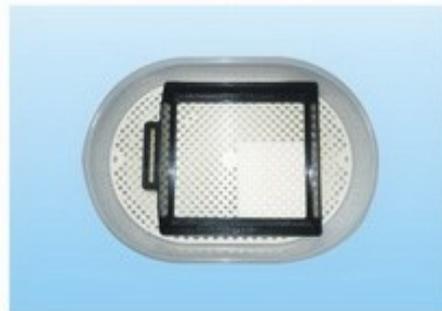
Tel:++ +49 2403 55592-0

## Introduzione

Grazie per aver acquistato questo prodotto di qualità. Per ridurre al minimo il rischio di ferite dovute al fuoco o a scosse elettriche, sollecitiamo i nostri clienti ad usare delle precauzioni di base quando utilizzano questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni operative e di comprenderne il contenuto.

Bisogna usare sempre un allaccio elettrico dotato di messa a terra con la tensione di rete appropriata, che si può trovare nella targa dati. Se non si è sicuri che l'impianto sia dotato di messa a terra, bisogna chiedere a un professionista di controllare. Non bisogna mai usare un cavo elettrico difettoso! Non si deve aprire quest'apparecchio in un ambiente umido o bagnato o se si hanno le mani bagnate e bisogna proteggerlo dalla diretta esposizione ai raggi del sole. Si deve installare questo dispositivo in un luogo sicuro, in modo che nessuno calpesti o danneggi il cavo oppure inciampi in esso. Bisogna inoltre provvedere ad un ambiente sufficientemente fresco ed evitare l'accumulo di calore. Si deve staccare la presa di corrente prima di pulire l'apparecchio, usando sempre uno straccio umido. Bisogna evitare l'uso di detersivi e fare in modo che nessun liquido penetri nell'apparecchio.

La parte interna di questo dispositivo non può essere ispezionata dall'utente; è necessario che sia del personale tecnico qualificato ad occuparsi della manutenzione, della regolazione e della riparazione. In caso d'intervento non autorizzato, la garanzia di due anni non è più valida! Bisogna conservare bene questo manuale utente.





Togliere dall'imballaggio l'incubatrice e verificarne la completezza e il funzionamento.

### **I. Avvertenza:**

Quando la temperatura ambiente è inferiore a 25°C, bisognerebbe assicurare un isolamento con coperte, stoffe o materiale isolante: ciò aiuta a risparmiare energia. Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, si dovrebbe far corrispondere la temperatura sul display a quella di un termometro; all'occorrenza bisogna fare una taratura (parametro CA).

L'incubatrice può essere messa in funzione dopo due ore di riscaldamento.

### **II. Tappe preparatorie:**

1. Fare scivolare la griglia a grandi maglie (figura 1) nell'incubatrice.
2. Mettere il vassoio mobile per le uova (figura 2) sulla griglia.
3. Aggiungere i distanziatori (figura 3) nel vassoio mobile, secondo la dimensione delle uova.
4. Quando si mette un uovo nel vassoio mobile, bisogna assicurarsi che esso sia a una distanza di 5 mm dalla griglia, in modo che sia possibile girarlo. Riempire 100 ml d'acqua nella parte inferiore dell'incubatrice e verificare ogni due giorni il livello del liquido, in modo che l'incubatrice non sia messa in funzione senz'acqua. Nessun riempimento deve superare i 100 ml. Fare attenzione alla tabella riguardante l'umidità dell'aria e il tempo di covata. Mettere l'incubatrice ad una comoda altezza di lavoro (60-100 cm).
5. Quando il coperchio (figura 7) è chiuso, bisogna far entrare con precisione il bullone di connessione nella guida longitudinale, in modo che il movimento eccentrico sia trasmesso anche al vassoio.
6. Dopo aver chiuso il coperchio, inserire la spina e regolare la temperatura come descritto qui in basso (IV. Regolazione dell'incubatrice). Se l'utente non ha il tempo di occuparsi della temperatura, essa può essere regolata a 38°C dal primo giorno e la temperatura di schiusa regolata a 37,5°-37,8°C nei giorni successivi.
7. Quanto agli altri volatili, togliere il vassoio tre giorni prima della fase di schiusa.
8. Togliere il girauova e mettere accuratamente le uova nel piano di appoggio (figure 10/11). Verificare ancora una volta il livello del liquido.
9. Dopo aver chiuso il coperchio, si può continuare a osservare la situazione della schiusa.

### **III. Importante per la sicurezza**

1. L'incubatrice funziona con una tensione di 220-240 V.
2. Assicurarsi che nessuno calpesti il cavo elettrico.
3. Verificare che ci sia una presa di corrente con messa a terra: un sovraccarico potrebbe provocare un incendio o dei danni elettrici.
4. Se c'è fumo o ci sono odori non abituali, staccare immediatamente la spina e contattare il fabbricante.
5. Non toccare mai il cavo di alimentazione con le mani bagnate, perché ciò potrebbe provocare uno shock elettrico.
6. Quest'incubatrice non può essere usata all'aperto.
7. Prima di pulire, staccare la spina elettrica.
8. Utilizzare questo dispositivo solo in luoghi calmi e ben aerati. Non bisogna conservare vicino all'incubatrice prodotti chimici tossici o altre sostanze nocive.
9. Durante il funzionamento, l'apertura della ventilazione non dev'essere bloccata.

#### IV. Regolazione dell'incubatrice:

##### <SET>

##### **A: Regolare la temperatura**

Premere su SET e <+> o <-> per cambiare la regolazione della temperatura. Per una regolazione più rapida, premere su <+> o <-> per 3 secondi. Per lasciare il menù, premere su SET.

##### **B: Regolare il menù**

Premere su SET per 3 secondi, poi entrare nel menù del sistema. Premere su <+> o <-> per selezionare il parametro del menù richiesto. Premendo ancora una volta su SET, si entra in un sotto-menù: qui i parametri possono essere cambiati premendo su <+> o <->. Infine, premere su SET/RST o attendere 5 secondi fino a quando il sistema chiude automaticamente la funzione menù.

<+>: Aumentare i parametri.

<->: Diminuire i parametri.

##### **Uso**

Modalità di funzionamento.

Se l'incubatrice è in funzione, si accende la «lampada di lavoro» rossa sul lato sinistro del display. Il LED indica la temperatura reale nell'incubatrice.

##### **Istruzioni per il funzionamento:**

##### ◆ (HU + HD) Elemento riscaldante

I parametri HU e HD sono regolati dal fabbricante e non devono essere modificati dall'utilizzatore finale.

##### ◆ (CA) Tarare il sensore della temperatura

Questo valore è regolato dal fabbricante a 0 K. Può succedere che la temperatura sia misurata in modo erroneo (mettere il termometro per un'ora nell'incubatrice chiusa e confrontare la temperatura del termometro con quella del display). La differenza di temperatura può essere compensata con le operazioni descritte qui in basso:

1. Correggere la temperatura del sensore, impostando la temperatura reale.
2. Premere su SET per 3 secondi.
3. Premere su + o – finché CA compare sul display.
4. Premere su SET.
5. Modificare con + e – il parametro della differenza di temperatura.

##### ◆ (HS + LS) Regolare il limite superiore/inferiore di temperatura.

- 1.1 Questo comando è usato per regolare i limiti superiore e inferiore della temperatura.
- 1.2 Impostare il limite superiore della temperatura.
- 1.3 Premere su SET per 3 secondi.
- 1.4 Premere su + o – finché HS compare sul display.
- 1.5 Premere su SET.
- 1.6 Con i tasti + e – si modifica il parametro della differenza di temperatura.

### Regolare il limite inferiore

- 2.1 Premere su SET per 3 secondi.
- 2.2 Premere su + o – fino a quando LS compare sul display.
- 2.3 Premere ancora una volta su SET.
- 2.4 Con + o – si modifica il parametro della differenza di temperatura. Se nessun pulsante viene premuto per 5 secondi, l'ultimo valore è memorizzato e il menù viene abbandonato.

Codice	Descrizione	Range	Regolazione di base	Unità
HU	Parametro del riscaldamento	1-90	35	
HD	Parametro della conservazione del calore	1-80	30	
LS	Regolazione del limite inferiore	-9,9~HS	30	°C
HS	Regolazione del limite superiore	LS~99,9	39,5	°C
CA	Correzione della temperatura	-5~+5	-1,5	°C
AH	Regolazione del fabbricante	0-15	0,8	°C
AL	Regolazione del fabbricante	0-15	0,5	°C

### Igiene

La pulizia e l'igiene sono essenziali per un buon tasso di schiusa. La mancanza d'igiene è spesso la causa della morte dei pulcini durante i primi 10 giorni dopo la schiusa. Bisogna usare solo uova pulite: un uovo sporco è un potenziale portatore di malattie, che si sviluppano in un ambiente caldo e umido. Se si usano delle uova sporche, bisogna prima pulirle con acqua calda (44-49°C) e con un comune disinfettante; poi bisogna asciugare le uova con un tovagliolo di carta. Non bagnare le uova più di 4 minuti per non influire negativamente sulla fertilità. Non usare acqua fredda, perché ciò può favorire la penetrazione di batteri nel guscio dell'uovo. Le uova sterilizzate col gas contribuiscono considerabilmente all'igiene.

### Umidità

Una buona umidità è essenziale durante il periodo della cova; bisogna riempire d'acqua le scanalature sotto il vassoio di plastica per evitare la disidratazione. Mediante una lampada di verifica, l'uovo viene illuminato e la bolla d'aria che è all'interno mostra il livello di umidità: se la bolla è troppo grande, bisogna aumentare l'umidità. La bolla dev'essere controllata in funzione della dimensione dell'uovo (vedi figura). Se si vuole utilizzare un igrometro, bisogna usarne uno che sia adatto all'incubatrice. Nei tre giorni che precedono la schiusa, bisogna aggiungere molta acqua calda e poi non si deve più aprire il coperchio: utilizzare solo acqua calda. Se il guscio è troppo duro, bisogna usare una spugna bagnata per aumentare l'umidità. Inoltre, si può aumentare la temperatura di schiusa al massimo di 1 K.

### Fase di schiusa

Togliere il girauova tre giorni prima della fase di schiusa e mettere le uova sulla griglia. In questo modo si evitano possibili ferite che il girauova potrebbe causare ai pulcini. Quando i pulcini escono dal guscio, bisogna toglierli dall'incubatrice solo quando le piume si sono asciugate, ma al massimo dopo 24 ore.

### Commento:

Il buon risultato della schiusa dipende essenzialmente dalla materia (uova), ma anche dalle operazioni svolte durante il periodo d'incubazione. Ci sono vari fattori che possono provocare un risultato scarso o addirittura un fallimento del processo: è per questo che si raccomanda di esaminare i possibili errori commessi. Dopo ogni schiusa, bisogna pulire la parte inferiore e le scanalature.

Volatili	Giorni	Periodo d'incubazione		Periodo di schiusa		Peso dell'uovo
		Temperatura °C ±0,5	Umidità %	Temperatura °C ±0,5	Umidità %	
Gallina	21	38	55-75	37,5	65-85	100-200
Colomba	18	38,5	55-75	37,8	65-85	30-40
Gallina domestica	21	37,9	55-75	37,5	65-85	45-55

### Esempi di applicazione:

- 1. Gallina.** Periodo d'incubazione: 21 giorni. Temperatura d'incubazione: 38,3°C. Umidità: più di 10 giorni, 45% circa (aggiungere un po' d'acqua, 20 ml). Dopo 18 giorni, 55% (aggiungere un po' d'acqua, 20 ml), lasciar raffreddare per 10 minuti. Far attenzione alla bolla d'aria nell'uovo specialmente il 7° e il 14° giorno.
- 2. Anatra.** Periodo d'incubazione: 28-33 giorni. Temperatura d'incubazione: i primi 21 giorni 38,3°C. 38,9° secondo l'umidità dell'aria: inizialmente 65% circa (aggiungere un po' d'acqua, 20 ml). Dal 7° al 21° giorno: far raffreddare ogni giorno per 20 minuti. Dal 26° giorno aggiungere 20 ml d'acqua. Fare attenzione alla bolla d'aria nell'uovo soprattutto il 7° e il 14° giorno.
- 3. Oca:** periodo d'incubazione: 28-33 giorni. Temperatura d'incubazione: 38,3 - 38,9°C. Umidità: 75% (inizialmente aggiungere dell'acqua nella scanalatura media e grande). Dal 7° al 10° giorno, far raffreddare ogni giorno per 30 minuti. Dal 15° al 26° giorno, mettere le uova nell'acqua per 30 secondi ogni 3-4 giorni. Dal 26° giorno, aggiungere un po' d'acqua (20-40 ml). Fare attenzione alla bolla d'aria nell'uovo soprattutto il 7° e il 14° giorno.
- 4. Tacchina.** Periodo d'incubazione: 28 giorni circa. Temperatura d'incubazione: la prima settimana 37,8°C, la seconda da 38,3° a 38,9°. Umidità: 60% (aggiungere dell'acqua nella scanalatura grande e media). Far raffreddare ogni giorno per 5-10 minuti; dal 25° giorno, aggiungere un po' d'acqua (20-40 ml). Fare attenzione alla bolla d'aria nell'uovo soprattutto il 7° e il 14° giorno.
- 5. Fagiana.** Periodo d'incubazione: 22-24 giorni. Temperatura d'incubazione: 38,3° – 38,9°C. Umidità: 60%. All'inizio aggiungere dell'acqua nella scanalatura grande e media e poi far raffreddare per 5 minuti due volte al giorno; dal 22° giorno, aggiungere dell'acqua (20-40 ml). Fare attenzione alla bolla d'aria nell'uovo soprattutto l'ottavo e il sedicesimo giorno.
- 6. Quaglia.** Periodo d'incubazione: 16-17 giorni. Temperatura d'incubazione: 38,3°C. Umidità: 65%. All'inizio aggiungere un po' d'acqua (20-30 ml) e non toccare le uova per le prime 60 ore. Dal 14° giorno, aggiungere dell'acqua (20-30 ml). Se le uova di quaglia sono piccole, è inutile raffreddarle.

## L'allevamento di uova di rettili

A causa della grande varietà di rettili, si vuole qui presentare un solo esempio d'applicazione. Qui i documenti scientifici o il consiglio di uno zoologo possono aiutare. In questo caso, sono disponibili anche le opere specialistiche di Günther Köhler (ISBN 3936180-11-3).

Per avere dei buoni risultati, le uova devono essere dello stesso tipo (diversi tipi portano a cattivi risultati). Per esaminare attentamente l'umidità, è utile usare un igrometro per incubatrice. Bisogna lasciare che le uova si schiudano su vermiculite e perlite (o materiale simile), poi utilizzare materiali naturali e assorbenti, in modo da ottenere che le uova non siano troppo umide. La vermiculite e la perlite possono essere usate da sole, ma è anche possibile mischiarle. Per disinfettare, mettere il materiale in un involucro di plastica, spruzzare la sostanza con un po' d'acqua, quindi mettere per un minuto nel forno a microonde e fare raffreddare. In una lattina, riempire il materiale fino ad un'altezza di 4-5 cm; infine bagnare con acqua il substrato fino a 2/3 del suo peso.

**Agama comune (Agama agama).** Periodo d'incubazione: 52-91 giorni circa. Regolare l'incubatrice a 25-31°C come descritto. Dopo 24 ore di riscaldamento, togliere accuratamente le uova dal terrario e mettere al massimo 2/3 di queste uova in una scatola di latta. Attenzione: non bisogna cambiare la posizione delle uova, né girarle! Si deve anche fare attenzione all'umidità. Il substrato non dev'essere troppo umido per evitare che ci sia un'infezione causata da funghi o da batteri. È normale che le uova cambino leggermente colore durante il periodo d'incubazione.

Specie	(Latino)	°C	Giorni
Drago barbuto	(Pogona Vitticeps)	27-31	55-86
Iguana verde	(Iguana Iguana)	26-32	64-139
Lucertola dal collare	(Crotaphytus-Collaris)	28-30	45-86
Geco leopardo	(Eublepharis Macularius)	26-31	45-65
Tartaruga di terra	(Testudo Hermannii)	28-31	54-79
Serpe del grano	(Elaphe Gutatta)	25-29	55-86
Pitone reale	(Phyton Regius)	29-32	55-71
Agama comune	(Agama agama)	25-31	52-91
Agama aculeata	(Agama Planiceps)	30	46
Agama d'acqua	(Physignathus Lesueuri)	26-31	56-74
Lucertola indiana	(Calotes versicolor)	25-27	70-79
Tartaruga egiziana	(Testudo Kleinmanni)	28-32	70-119
Lucertola di roccia	(Lacerta Saxicola)	28	37-40
Serpente africano mangiatore di uova	(Scabra)	27-30	52-90

## Norme sullo smaltimento

Le direttive europee riguardanti lo smaltimento di vecchi apparecchi elettrici (WEEE, 2012/19/EU) sono state implementate con la legge sugli elettrodomestici.

Tutti gli apparecchi WilTec soggetti alle norme WEEE sono muniti di un simbolo raffigurante un bidone della spazzatura barrato da una croce. Questo simbolo significa che l'apparecchio non deve essere gettato in un normale cassonetto della spazzatura.

La ditta WilTec Wildanger Technik GmbH è registrata nell'ufficio tedesco EAR con il numero di registro WEE DE45283704.

Lo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici usati (per i paesi dell'Unione europea e altri paesi europei aventi un sistema di raccolta differenziata per questo tipo di apparecchi).

Il simbolo disegnato sul prodotto o sul suo imballaggio indica che il prodotto non deve essere buttato in un normale cassonetto, ma dev'essere portato in un punto di raccolta per il riciclo di apparecchi elettrici ed elettronici.

Il rispetto di queste direttive è essenziale per la protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Un cattivo smaltimento di questi prodotti può mettere in pericolo la salute e l'ambiente.

Il riciclaggio dei materiali aiuta a ridurre il consumo delle materie prime.

Se si desidera avere maggiori informazioni riguardo allo smaltimento di quest'apparecchio, si possono contattare gli uffici del Comune, la ditta che si occupa della raccolta dei rifiuti o la ditta che ha venduto la merce.



Indirizzo:  
WilTec Wildanger Technik GmbH  
Königsbenden 12 / 28  
52249 Eschweiler  
GERMANIA

## AVVISO IMPORTANTE

Ogni riproduzione, anche parziale, di questo manuale d'uso e ogni utilizzo commerciale, anche parziale, dello stesso è lecita solo con l'autorizzazione per iscritto della WilTec Wildanger Technik GmbH.